

# ДОГОВОР

## оказания услуг по курированию студентов

Dottikon

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ г.

Компания travelinswiss GmbH, являющаяся юридическим лицом по законодательству Швейцарии, в лице г-жи Надежды Барт, действующей на основании Устава, регистрационный номер в Коммерческой палате Швейцарии СН-400.4.034.449-4, именуемая в дальнейшем «Исполнитель», с одной стороны, и \_\_\_\_\_,

именуемый(ая) в дальнейшем «Заказчик», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательство по оказанию услуг по курированию студента, обучающегося по программам начального и среднего образования в учебных заведениях Швейцарии
- 1.2. Вид и количество услуг, оказываемых Исполнителем Заказчику по настоящему Договору, определяются Перечнем услуг (Приложение 1)
- 1.3. Дополнительные услуги, не входящие в перечень услуг по настоящему Договору, Заказчик определяет самостоятельно путем направления соответствующего заказа Исполнителю в письменном виде (e-mail, почта)

### 1. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

- 2.1. Исполнитель обязан:
  - 2.1.1. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление услуг, предусмотренных Приложением 1
  - 2.1.2. Своевременно доводить до Заказчика изменения, вносимые в Договор, Приложения
  - 2.1.3. Направлять Заказчику Счет на оплату способом, выбранным Заказчиком
- 2.2. Заказчик обязан:
  - 2.2.1. Обеспечивать своевременную оплату предоставляемых Исполнителем услуг в размерах и сроки, предусмотренные настоящим Договором
  - 2.2.2. Предоставлять полную, актуальную и достоверную информацию по вопросам, возникающим в течение срока действия Договора

### 3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, ПОРЯДОК И СРОКИ ОПЛАТЫ

- 3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет \_\_\_\_\_

- 3.2. Оплата осуществляется путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя либо за наличный расчет
- 3.3. Фактом поступления платежа Заказчика к Исполнителю считается зачисление денежных средств на расчетный счет Исполнителя
- 3.3. Оплата услуг по настоящему Договору осуществляется в CHF / EUR авансовым платежом в размере 100% на основании счета, выставяемого Исполнителем
- 3.4. Изменение стоимости работ по настоящему Договору возможно по взаимному соглашению Сторон

### 4. ПОРЯДОК ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ

- 4.1. Выполнение работ производится Исполнителем на основании Перечня услуг (Приложение 1)
- 4.2. Возражения Заказчика по объему и качеству выполненных работ должны быть обоснованными и содержать конкретные ссылки на несоответствие работ результатам, предусмотренным Договором. При этом Стороны обязаны немедленно согласовать условия устранения данной претензии
- 4.3. Работы по настоящему Договору, не предусмотренные Перечнем услуг (Приложение 1), оформляются дополнительным соглашением и оплачиваются по тарифу

### 5. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

- 5.1. Настоящий Договор может быть изменен или расторгнут на основании письменного соглашения Сторон либо по основаниям, предусмотренным действующим законодательством и настоящим Договором.
- 5.2. Договор может быть расторгнут по инициативе Заказчика в случае ненадлежащего исполнения своих обязательств Исполнителем
- 5.3. Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в случае
  - невыполнения Заказчиком обязательств по оплате работ, предусмотренных Договором
  - не обеспечения Исполнителем Заказчиком информацией, требуемой для выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору
- 5.4. Сторона, решившая расторгнуть настоящий Договор, направляет письменное уведомление другой Стороне

Исполнитель \_\_\_\_\_

Заказчик \_\_\_\_\_

**6. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

6.1. В случае возникновения споров и разногласий по настоящему Договору и в связи с ним Стороны примут меры к их разрешению путем переговоров

**7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

7.1. Договор вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до \_\_\_\_\_ / до полного исполнения Сторонами своих обязательств/

**8. ПРИЛОЖЕНИЯ**

6.1 Настоящий договор содержит следующие приложения, являющиеся неотъемлемой частью договора:  
Приложение 1 – Перечень услуг

**9. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН**

**Исполнитель**

**Заказчик**

**Туроператор: travelinswiss GmbH**

Address: Feldstrasse 6, Villmergen,  
5605 Dottikon, Switzerland

Telephone: +41 799 53 53 11

Fax: +41 566 22 53 11

E-mail: office@travelinswiss.com

Bank : CLER AG 4002 Basel  
BIC: BCLRCHBB  
CLEARING Nr.: 0844  
IBAN CHF: CH16 0844 0255 4471 92001  
IBAN EUR: CH86 0844 0255 4471 92002

Name: Nadja Bart

Position: Director

Signature :

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

**Приложение 1**  
**К Договору № \_\_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 200\_\_ года**

**Услуги по курированию студентов,  
обучающихся по программам начального и среднего образования**

Осуществление постоянной связи между родителями и школой по вопросам, связанным с обучением  
Осуществление связи с учебным заведением по телефону, факсу или почте для решения всех вопросов, возникающих в период обучения студента  
Представление интересов учащегося в школе  
Информирование школы о требованиях родителей, касающихся обучения и быта учащегося  
Мониторинг-отчет об успеваемости студента и посещаемости им академических занятий (в конце семестра) *без перевода на русский язык*  
Курирование финансовых вопросов (счета и оплаты), включая курирование карманных денег  
Помощь в применении медицинской страховки, организации лечения и посещения медицинских учреждений  
Помощь в разрешении чрезвычайных, конфликтных ситуаций  
Информирование родителей о проводимых мероприятиях в учебном заведении (праздники, семинары, акции)

**Дополнительно**

*Заказывается и оплачивается дополнительно*

Перевод с английского языка на русский отчетов из школы  
Устные переводы новостей школы и другой второстепенной информации, полученной из учебного заведения  
Организация трансфера школа-аэропорт-школа  
Организация проведения свободного времени в каникулы и в период коротких выходных (экскурсии, поездки)  
Организационное содействие родителям при посещении ими учащегося в учебном заведении (бронирование отеля и билетов, трансферы, услуги переводчика)

**ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН**

**Исполнитель**

**Заказчик**

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_